

A n h a n g
A n n e x e s

1 - 4

zum Stadtratsprotokoll Nr. 13

vom 19. Oktober 2017

au procès-verbal n° 13

du 19 octobre 2017



Anhang Nr. 1

Beantwortung

des dringlichen Postulates 20170127, Reto Gugger und Christian Löffel, Fraktion EVP/BDP, "Monatsmarkt zurück in die Nidaugasse"

Im vorliegend behandelten Vorstoss wird der Gemeinderat ersucht, seinen Entscheid bezüglich Verschiebung des Monatsmarktes von der Nidaugasse auf den Neumarktplatz zu überdenken und gemeinsam mit allen Beteiligten Lösungen zu erarbeiten, damit der Monatsmarkt so schnell als möglich wieder jeden zweiten Donnerstag im Monat an der Nidaugasse abgehalten werden kann.

Der Monatsmarkt wird von März bis November jeden zweiten Donnerstag im Monat von 09.00 bis 20.00 Uhr durchgeführt. Das angebotene Warensortiment enthält eine breite Palette von Produkten (Lebensmittel und Non-Food-Artikel). Am Monatsmarkt werden im besagten Perimeter maximal 76 Stände aufgestellt. Die vom Gemeinderat vorgesehene, versuchsweise Verschiebung konnte vorerst aufgrund diverser eingegangener Beschwerden nicht umgesetzt werden. Der Entscheid des Regierungsrats ist in der Zwischenzeit in Rechtskraft erwachsen und der Wechsel auf den Neumarktplatz konnte realisiert werden. Derzeit werden gemeinsam mit den direkt Betroffenen die Massnahmen zur Unterstützung des Versuchsbetriebs der Wochen- und Monatsmärkte auf dem Neumarktplatz ausgearbeitet.

Den Ausführungen der Postulanten ist entgegenzuhalten, dass der Gemeinderat seinen Beschluss vom 1. Februar 2017 sowohl gestützt auf das Schreiben des Nidaugass-Leists vom 18. August 2016, als auch auf eines des Marktverbands vom 14. September 2016 gefällt hat, sowie insbesondere auch gestützt auf Rückmeldungen aus der Bevölkerung sowie eigenen Feststellungen und solche der städtischen Verwaltung. Es trifft somit nicht zu, dass der Gemeinderat im Rahmen seiner Beschlussfassung lediglich auf die Angaben des Nidaugass-Leists abgestellt hat, bzw. auf eine vom Nidaugass-Leist durchgeführte Umfrage. Sowohl die Haltung, wie auch die Argumente des Marktverbands sind vollumfänglich in die Berichterstattung, die zum Beschluss des Gemeinderats geführt hat eingeflossen.

Der Gemeinderat vertritt die Auffassung, dass die Art der Darbietung der anlässlich der beiden Märkte verkauften Waren regelmässig das städtische Marktreglement (Art. 2) verletzt indem bspw. Waren direkt aus Cartonschachteln verkauft oder unansehnliche Partyzelte aufgestellt und ästhetisch ungenügende Plastikblachen angebracht werden. Weitere Faktoren, die den Gemeinderat zu einer Anpassung des Konzepts für den Wochen- und den Monatsmarkt geführt haben sind

- die Beeinträchtigungen der Ladengeschäfte durch die aufgestellten Marktstände (eingeschränkte Sicht auf die Schaufenster);
- das teilweise zu beanstandende, minderwertige Warenangebot;
- der nicht dem Bild eines traditionellen Markts entsprechende Verkauf von Waren ab Motorfahrzeugen und
- die regelmässige Missachtung des in der Nidaugasse geltenden Fahrverbots durch Marktfahrende.

Darüber hinaus strebt der Gemeinderat eine Belebung des Neumarktplatzes an, welcher sich gestützt auf die mit anderen Marktveranstaltungen gemachten Erfahrungen als Standort für den Wochen- und den Monatsmarkt eignet. Die Tatsache, dass der Gemeinderat beschlossen hat bezüglich des neuen Standortes vorläufig lediglich einen zeitlich befristeten Versuch durchführen trägt ebenfalls dazu bei, dass der Gemeinderat an seinem Beschluss vom 1.

Februar 2017 festzuhalten gedenkt. Er möchte nach durchgeführtem Versuch und der anhand der gemachten Erfahrungen gemeinsam mit den Betroffenen erstellten Auswertung definitiv entscheiden, wie das künftige Konzept für den Wochen- und den Monatsmarkt aussehen soll.

Gestützt auf die oben gemachten Ausführungen beantragt der Gemeinderat dem Stadtrat, das dringliche überparteiliche Postulat 20170127 erheblich zu erklären.

Biel, 21. Juni 2017

Namens des Gemeinderates

Der Stadtpräsident:

Die Stadtschreiberin:

Erich Fehr

Barbara Labbé

Beilage:

- Dringliches überparteiliche Postulat 20170127

EVP / PEV

Vorstoss Nr./Initiativ. no: H0127
Termin / Datum / CM: 21.6.17
Direktion / Abteilung: DSS
Mitbericht / Bezugspunkt: PRA
BDP / PBD

Stadtkanzlei / Chancellerie munolpala

Dringliches Postulat

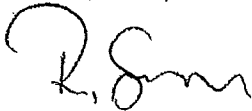
Monatsmarkt zurück in die Nidaugasse

Der Gemeinderat hat Anfang Februar 2017 für die Durchführung der Wochen- und Monatsmärkte, welche bisher in der Nidaugasse durchgeführt worden sind, ein neues Konzept beschlossen. Dieses sieht als neuen Standort für beide Märkte den Neumarktplatz vor, welcher dadurch zu seiner ursprünglichen Nutzung zurückfinden soll. Um die Attraktivität der Märkte zu steigern, soll dieser Wechsel durch eine spezifische Kommunikation begleitet werden. Ende Jahr wird gemäss Gemeinderat eine Evaluation stattfinden. Die Marktfahrer haben diesen Entscheid an den Regierungsstatthalter weiter gezogen und im April negativen Bescheid erhalten.

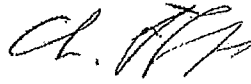
Wir stehen der Verschiebung des Monatsmarkts von der Nidaugasse auf den Marktplatz kritisch gegenüber. Es erstaunt uns auch sehr, dass ein einziger Brief einer Interessenvertretung sowie eine nicht repräsentative Umfrage unter deren Mitgliedern derartige Veränderungen auslösen konnte.

Wir bitten den Gemeinderat darum, seinen Entscheid zu überdenken und gemeinsam mit allen Beteiligten Lösungen zu erarbeiten, damit der Monatsmarkt so schnell als möglich wieder jeden zweiten Donnerstag im Monat der Nidaugasse abgehalten werden kann.

Biel, 27. April 2017



Reto Gugger
BDP

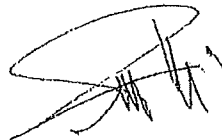


Christian Löffel
EVP



F. Kari

Hüdel





Réponse

au postulat urgent 20170200, Myriam Roth, Groupe Les Verts, «Remettre les marchés au centre»

Par le biais du présent postulat urgent, l'intervenante demande au Conseil municipal d'étudier la possibilité de déplacer les stands des marchés hebdomadaires et mensuels dans les rues environnantes à la rue de Nidau, comme le quai du Haut ou la rue Dufour. Le Conseil municipal est en mesure de prendre position comme suit:

Le déplacement des deux marchés à la place du Marché-Neuf a été décidé à titre provisoire par le Conseil municipal en février de cette année. Sur la base des résultats de l'essai ainsi mené, ce dernier réévaluera la situation après avoir entendu les personnes concernées ou leurs communautés d'intérêts. À l'heure actuelle, toutes les options restent donc ouvertes quant au choix du futur emplacement de ces deux marchés. Il n'est donc pas exclu de pouvoir répondre positivement à la demande de l'intervenante.

Au vu de ce qui précède, le Conseil municipal recommande au Conseil de ville d'adopter le postulat urgent 20170200.

Bienne, le 13 septembre 2017

Au nom du Conseil municipal

Le maire:

La chancelière municipale:

Erich Fehr

Barbara Labbé

Annexe:

- Postulat urgent 20170200

B1

DS: 14.8.17
MB: 18.8.17
DS: 1.9.17 10:00
STK: 5.9.17
GR: 13.9.17



Direktion Soziales und Sicherheit

An OSI FF

zur Kenntnis zur dir. Erledigung

verb. Stellungnahme mit Kopie an Dir.

verb. Schreiben Unterschrift Dir.

verb. GR-Geschäft bis 14.8.17

Biel, 6.7.17 DSS sd

Vorstoss Nr. / Interv. no: A0200

Termin GR / Délai CM: 3.9.17

Direktion / Direction: DSS

Mitberöht / Corapport: PA

Postulat urgent: Remettre les marchés au centre

Par ce postulat, il est demandé au conseil municipal d'étudier la possibilité de déplacer les stands des marchés hebdomadaires et mensuels dans les rues environnantes à la rue de Nidau; Quai du Haut ou même rue Dufour.

Les voix des maraichers s'élèvent et résonnent. En effet, depuis que les marchés hebdomadaires et mensuels ont été déplacés sur la place du Marché-Neuf, ils ne sont que très peu fréquentés. Le nombre de stands diminue, la colère des vendeurs augmente. La place du Marché-Neuf étant un lieu peu valorisé du centre ville, elle est de ce fait peu fréquentée. Les potentiels clients y passent, mais ne font qu'y passer. La présence de ces marchés dans l'artere principale de la ville est regrettée.

En mettant les stands sur les rues environnantes à la rue de Nidau, celle-ci reste libre de passage tout en amenant les clients aux marchés. Les marchés hebdomadaires et mensuels regagnent en attractivité, visibilité mais aussi en clients.

Bienne, le Jeudi 29 Juin 2017

Myriam Roth, Fraction Les Verts / Grüne

W. Roth

Mitunterzeichnende / Cosignataires:

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]



Réponse

au postulat interpartis urgent 20170125, Daniel Suter, PRR, Christian Löffel, PEV, Cécile Wendling, FDP, «Vestiaires pour les installations sportives du Marais de Mâche»

Par le présent postulat, le Conseil municipal est prié de présenter au Conseil de ville un projet de construction de nouveaux vestiaires pour les installations sportives du Marais de Mâche avec un plafond de coûts de 1,0 million de fr.

Cette intervention est motivée par le fait que l'état de l'infrastructure existante est insuffisant, et qu'aucun résultat n'a été constaté depuis que le Conseil de ville a arrêté un crédit d'étude.

Le Conseil municipal est en mesure de prendre position comme suit:

Le projet de construction a été élaboré sur la base d'un concours.

La phase de projet a révélé que les conditions très difficiles du sous-sol – le bâtiment des vestiaires projeté aurait pris place dans le périmètre de l'ancienne décharge du Marais de Mâche – le programme de locaux généreux et le standard de construction élevé nécessitent un investissement financier sensiblement plus important que prévu initialement.

Pour cette raison, le Conseil municipal réuni le 17 décembre 2010 a rejeté le projet proposé et chargé l'ancienne Direction des travaux publics d'élaborer un projet de rechange avec un plafond de coûts de 2,0 millions de fr. En outre, la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement (TEE) et la Direction de la formation, de la culture et du sport (FCS) ont été chargées d'examiner l'intégration d'un recouvrement pour le terrain de jeu en combinaison avec une installation photovoltaïque.

Le remaniement du projet en résultant a révélé que l'abaissement du coût à 2,0 millions de fr. n'était pas réaliste pour les vestiaires compte tenu des besoins des utilisateurs et utilisatrices ainsi que des conditions du sous-sol. Recouvrir le terrain d'Inlinehockey représenterait certes un progrès, mais une halle fermée s'avère nécessaire à long terme. En outre, il s'est avéré que le site du Marais de Mâche n'était pas approprié pour le Inlinehockey compte tenu du voisinage.

Le Conseil municipal part du principe qu'un site de rechange devrait être trouvé.

Le 5 avril 2017, le Conseil municipal a chargé les directions TEE et FCS de lui présenter un rapport sur le sujet «Installation sportive pour le Inlinehockey sur un site de rechange, faisabilité et proposition de solution pour les clubs demeurant au Marais de Mâche». L'examen doit porter sur la parcelle RFB n° 52 sise au chemin du Tennis (Champs-de-Boujean), soit à l'ouest de la nouvelle halle de tennis. Le deuxième club de Inlinehockey local «Bienne Skater 90» devrait également y trouver sa place.

Le Conseil municipal a chargé la direction FCS d'élaborer en coopération avec les clubs d'Inlinehockey «SHC Biel-Bienne Seelanders» et «Bienne Skater 90» un programme de locaux pour une installation conjointe d'Inlinehockey comprenant un terrain de jeu intérieur et extérieur aux Champs-de-Boujean. Sur la base de ce programme de locaux, la direction TEE devra alors procéder à une étude de faisabilité.

Le Conseil municipal est d'avis que le programme de locaux demandé par les intervenants pour l'installation sportive au Marais de Mâche est d'ores et déjà dépassé, et ne correspond plus aux besoins des sociétés sportives.

Au vu de ce qui précède, le Conseil municipal recommande au Conseil de ville de rejeter le postulat interpartis urgent 20170125.

Bienne, le 21 juin 2017

Au nom du Conseil municipal

Le maire:

La chancelière municipale:

Erich Fehr

Barbara Labbé

Annexe: postulat interpartis urgent 20170125

(s'era rempli par la CHM)

Vorstöss Nr. / Interv. no:

A0125

Termin GR / Délai CM:

21.6.17

Direktion / Direction:

BEU

Mitbericht / Cörrapport:

BKS

Daniel Suter PRR, Christian Löffel EVP, Cécile Wendling, FDP

Postulat

Motion interpartis urgente

Vestiaires pour les installations sportives du Marais de Mâche

Proposition

Le Conseil municipal (CM) est mandaté de présenter au Conseil de ville (CV) un projet de construction de nouveaux vestiaires pour les installations sportives du Marais de Mâche selon le programme de locaux ci-après et un plafond de coûts de max. 1 mio. de francs (hors l'assainissement de l'év. site pollué).

Motivation

Les vestiaires et les sanitaires des installations sportives du Marais de Mâche sont insuffisants. Dans son rapport du 7.05.2010 au CV, le CM a jugé un projet de construction à cet endroit de première urgence. Le 24.06.2010, le CV a approuvé un crédit d'étude de CHF 340'000.-. A ce jour, les études effectuées n'ont rien apporté de concret, alors que le problème semble relativement simple à régler. Il faut à cet endroit : 4 cabines pour env. 20 personnes chacune, 2 douches (1 par 2 cabines) avec env. 10 pommeaux chacune, 1 cabine avec douche pour arbitres, des toilettes, 1 dépôt pour matériel à 70 m2 et un autre à 50 m2, chauffe-eau, chauffage pour cabines et douches (pompe à chaleur), raccords. Exécuté dans une architecture simple et de bonne qualité, év. en bois, év. avec des éléments préfabriqués, ce projet devrait être réalisable à moins de 1 mio. de francs.

Bienne, le 27 avril 2017

Daniel Suter PRR

Christian Löffel EVP

Cécile Wendling FDP

1/2017/1/1/1/1



Beantwortung

des dringlichen überparteilichen Postulats 20170126, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Miro Meyer, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzales, Fraktion PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, PAS, «Ein «Arthur-Villard-Platz» oder eine «Arthur-Villard-Strasse» für den Bieler Friedenskämpfer»

Der Gemeinderat wird aufgefordert, eine Strasse oder einen Platz nach dem 1995 verstorbenen pazifistischen Bieler Politiker Arthur Villard zu benennen.

Der Gemeinderat ist grundsätzlich bereit, den Namen Arthur Villard bei einer sich bietenden Gelegenheit in Betracht zu ziehen. Es existieren jedoch mehrere "verdienstvolle" Namen und es wird zudem angestrebt, bei der Benennung öffentlicher Orte ein gewisses Gleichgewicht zwischen Männern und Frauen zu erreichen. Aus diesem Grund kann der Gemeinderat kein konkretes Projekt zu Erfüllung dieses Antrags unterbreiten.

Aus zahlreichen Gründen ist es nicht angezeigt, eine Strasse oder einen Platz umzubenennen. Der Gemeinderat nimmt jedoch den Namen Arthur Villard gerne in sein Verzeichnis der potentiellen Benennungen von Strassen und Plätzen auf, um zu gegebener Zeit darauf zurückgreifen zu können.

Deshalb beantragt der Gemeinderat dem Stadtrat, das dringliche überparteiliche Postulat 20170126 erheblich zu erklären.

Biel, 21. Juni 2017

Namens des Gemeinderates

Der Stadtpräsident:

Die Stadtschreiberin:

Erich Fehr

Barbara Labbé

Beilage: dringliches überparteiliches Postulat 20170126

Vorstands Nr./Inscrip. no: 170126
Termin für Einreichung: 21.6.17
Direktor/in: BEU
Mitglieder/Comport: PLA, FO, OSS, B

Überparteiliches, dringliches Postulat

Städtkanzlei/Chancellerie mündlich

Ein „Arthur Villard Platz“ oder eine „Arthur Villard Strasse“ für den Bieler Friedenskämpfer

Der Gemeinderat wird aufgefordert zu prüfen, welche Strasse oder welcher Platz in Biel-Bienne nach Arthur Villard benannt werden kann.

Begründung

Am 4. Oktober 2017 jährt sich der **100. Geburtstag** von Arthur Villard.

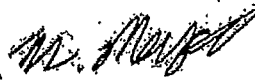
Arthur Villard (1917 – 1995) hat die meiste Zeit seines Lebens in Biel-Bienne verbracht. Er hat der Stadt als Mitglied des Stadtrates (1968 – 1976) und des Gemeinderates (1976 – 1979) gedient. Er war lange Jahre als von Eltern, Schülerinnen und Schülern hoch geschätzter Pädagoge an städtischen Primarschulen tätig. Er hat als Grossrat (1966 – 1979) und als Nationalrat (1971 – 1979) immer wieder entschieden die Interessen der Bevölkerung der Region Biel-Saëland-Jura vertreten.

Wegweisend und vorbildlich war sein unermüdliches und mutiges Eintreten ausserhalb der Parlamente gegen die atomare Bewäffnung der Schweiz, für das Recht auf einen Zivildienst für Militärdienstverweigerer, für den Weltfrieden und gegen die faschistischen Diktaturen in Spanien und Griechenland. Arthur Villard leistete insgesamt 1100 Tage Militärdienst als Mitrailleur, bevor er seinen allerletzten Wiederholungskurs aus Solidarität mit den zu unbedingten Gefängnisstrafen verurteilten Militärdienstverweigerern verweigerte.

Dieser mutige Mann, vorbildliche Politiker und anerkannte Pädagoge verdient es, dass eine Strasse oder ein Platz in Biel-Bienne nach ihm benannt wird, um die Erinnerung an ihn wach zu erhalten.

Biel, 27.4.2017/ff


Fritz Freuler, Grüne Fraktion


Meyer Milro, SP/uso Fraktion


Glenda Gonzales PSR Fraktion


Judith Schmid, PdA

Ruth Tennenbaum, Passerelle

